

Stellenausschreibung

An der Bauhaus-Universität Weimar ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt im Team der Universitätskommunikation die Stelle einer/eines

Übersetzerin / Übersetzers

im Rahmen des BMBF-geförderten Drittmittelprojektes „Studium.Bauhaus“ wieder zu besetzen. Die Stelle ist auf ein Jahr befristet. Es handelt sich um eine Teilzeitstelle. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 20 Stunden.

Aufgabengebiet:

- Generelle Beratung zur Verbesserung der Zweisprachigkeit der Universität
- Qualitätsmanagement für englischsprachige Texte und Übersetzungs-Lektorat
- Weiterführung eines universitätsinternen Glossars zu universitätspezifischen Themen
- Verankerung und Weiterführung eines Englisch-Sprachleitfadens als Bestandteil des Corporate Manuals
- Anfertigung von Übersetzungen einer großen Bandbreite von Textarten, z.B. Studieninformation, Web-Inhalte, Broschüren, Formulare usw. aus den verschiedenen Fächerkulturen (Architektur, Bauingenieurwesen, Gestaltung, Medien, Servicebereich/PR)
- Vorbereitung und Koordination der Auftragsvergabe von Fachübersetzungen
- Ansprechpartnerin/Ansprechpartner für Beschäftigte der Universität bei Übersetzungsfragen

Einstellungsvoraussetzungen:

- Abschluss eines philologischen wissenschaftlichen Hochschulstudiums
- Muttersprache Englisch oder gleichwertig
- Sehr gute deutsche Sprachkenntnisse
- Hohe Sprachsensibilität und Gespür für die Arbeit für verschiedene, meist junge Zielgruppen
- Mehrjährige einschlägige Übersetzungserfahrung
- Sehr hohes Maß an Kommunikations- und Teamfähigkeit
- Hohe Serviceorientierung
- Fundierte Kenntnisse der Strukturen und Prozesse einer deutschen Universität
- Gute EDV-Kenntnisse (insbesondere eines Content-Management-Systems, hier Typo3)

Die Vergütung richtet sich nach den Bestimmungen des Tarifvertrages für den öffentlichen Dienst der Länder (TV-L) entsprechend den persönlichen Voraussetzungen bis zur Entgeltgruppe 13 TV-L.

Die Bauhaus-Universität strebt eine Erhöhung des Frauenanteils an und fordert daher Frauen nachdrücklich zur Bewerbung auf.

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Bei Fragen und Auskünften zu dieser Position wenden Sie sich bitte per E-Mail an Yvonne Puschatzki, Leiterin der Universitätskommunikation/Teilprojektleiterin Studium.Bauhaus
yvonne.puschatzki@uni-weimar.de

Ihre Bewerbung, mit den üblichen aussagekräftigen Unterlagen richten Sie bitte bis zum **27. September 2013** an:

Bauhaus-Universität Weimar
Dezernat Personal
Belvederer Allee 6
99421 Weimar